

Инспекция и карантин в Китайской Народной Республике

№ 118

Настоящим обнародуются Административные меры по инспекции, карантину и надзору за импортируемыми и экспортируемыми кормами и кормовыми добавками в том виде, в каком они были приняты на министерском совещании Генерального управления по надзору за качеством, инспекции и карантину Китайской Народной Республики 23 февраля 2009 г., которые должны вступить в силу с 1 сентября 2009 г.

Министр

20 июля 2009 г.

Административные меры по инспекции, карантину и надзору за импортируемыми и экспортируемыми кормами и кормовыми добавками

Глава I Общие положения

Статья 1. Данные меры сформулированы в соответствии с *Законом Китайской Народной Республики о карантине животных и растений на въезде и выезде* и регламентами по его применению и *Законом Китайской Народной Республики об инспекции импортируемых и экспортируемых товаров* и регламентами по его применению, *Специальными положениями Государственного Совета по усилению надзора и регулирования безопасности пищевых и других продуктов* и другими соответствующими законами и регламентами, в целях регламентирования работ по надзору и контролю при инспекции и карантине импортируемых и экспортируемых кормов и кормовых добавок, повышения уровня безопасности импортируемых и экспортируемых кормов и кормовых добавок и защиты здоровья животных и людей.

Статья 2. Данные Меры должны применяться для надзора и контроля при инспекции и карантине импорта, экспорта и транзита кормов и кормовых добавок (здесь и далее «корма»).

Контроль животных, растений и соответствующих продуктов, которые используются для кормов, должен осуществляться в соответствии с положениями данных Мер.

Данные Меры не применяются к кормам с добавлением лекарственных препаратов.

Статья 3. Генеральное Управление по надзору за качеством, инспекции и карантину (здесь и далее AQSIQ) должно единообразно осуществлять руководство инспектированием и карантинном, а также надзором и контролем импортируемых и экспортируемых кормов по всей стране.

Все органы власти, занимающиеся вопросами карантина и инспекции на въезде и выезде (здесь и далее CIQ), созданные AQSIQ, должны отвечать за инспекцию и карантин импортируемых и экспортируемых кормов в своих административных регионах.

Глава II Управление риском

Статья 4. AQSIQ должно осуществлять управление риском, ассоциированным с импортируемыми и экспортируемыми кормами, включая градацию риска, ассоциированного с продуктами, классификацию

предприятий, изучение систем надзора и контроля, мониторинг риска, оповещение о риске и другие меры на основании анализа риска.

Статья 5. СИQ должны, в соответствии со степенью риска, ассоциированного с продуктом, использовать разные способы надзора и контроля при инспекции и карантине и в то же время постоянно корректировать данные способы.

Статья 6. СИQ должны классифицировать и контролировать зарегистрированные зарубежные предприятия, занимающиеся производством, переработкой и хранением кормов (здесь и далее зарубежные предприятия), а также национальные предприятия, занимающиеся производством, переработкой и хранением кормов (здесь и далее экспортирующие предприятия), учитывая соответствующую степень риска, ассоциированного с продуктом, репутацию предприятия, способность контролировать безопасность и здоровье и эффективность системы надзора и контроля. СИQ должны использовать различные способы надзора и контроля при инспекции и карантине импортируемых кормов и, в то же время, постоянно их модернизировать.

Статья 7. AQSIQ должно разработать соответствующие требования для инспекции и карантина импортируемых кормов по категориям продуктов. Кроме того, AQSIQ должно сначала провести анализ риска по странам и регионам, которые экспортируют корма в Китай, и провести ретроспективное исследование стран и регионов, которые экспортировали ранее корма в Китай и продолжают экспортировать корма в Китай в настоящее время, особенно их систем надзора и контроля безопасности кормов. Затем, исходя из результатов указанного анализа риска или ретроспективного исследования, AQSIQ должно составить, откорректировать и опубликовать список утвержденных стран и регионов, а также категории кормов для импорта.

Статья 8. AQSIQ должно проводить мониторинг риска, ассоциированного с импортируемыми и экспортируемыми кормами, разрабатывать ежегодный план мониторинга риска в импортируемых и экспортируемых кормах и составлять соответствующий годовой отчет по мониторингу риска. СИQ, подчиняющиеся напрямую AQSIQ, должны разрабатывать и осуществлять специальные планы мероприятий в соответствии с их местными условиями.

Статья 9. AQSIQ должно, на основании результатов анализа риска, своевременно предоставлять информацию о риске и оповещать о нем с учетом ситуации по безопасности импортируемых и экспортируемых кормов, фактов, выявленных во время инспекции и карантина, сведений, сообщенных соответствующими национальными и зарубежными организациями и инцидентов, связанных с безопасностью кормов, которые имели место на национальном и зарубежных рынках.

Глава III Инспекция и карантин импорта

Раздел 1 Регистрация

Статья 10. AQSIQ должно иметь действующую систему регистрации для производителей кормов из стран или регионов, из которых разрешено импортировать корма. Импортируемые корма должны поступать с зарубежных предприятий, зарегистрированных AQSIQ.

Статья 11. Зарубежные предприятия должны удовлетворять требованиям, изложенным в соответствующих законах и регламентах экспортирующих стран или регионов и, одновременно, удовлетворять эквивалентным требованиям, изложенным в соответствующих китайских законах и регламентах, а также в стандартах. После утверждения предприятия с выдачей разрешения в ходе исследования, проведенного компетентными органами власти экспортирующих стран или регионов, данные органы власти могут рекомендовать данное предприятие AQSIQ. При рекомендации представляются следующие документы:

(1) Информация о предприятии: название, адрес, и официальный номер разрешения предприятия.

(2) Информация о зарегистрированных продуктах: название, основной ингредиент и предназначение зарегистрированного продукта.

(3) Государственная сертификация: Следует подтвердить, что рекомендуемое предприятие имеет разрешение, выданное ему компетентными органами власти, и его продукты разрешены для свободной продажи в экспортирующих странах или регионах.

Статья 12. AQSIQ должно изучить вышеуказанные документы, представленные в качестве рекомендации.

В отношении документов, признанных несоответствующими, AQSIQ должно уведомить компетентные органы экспортирующих стран или регионов о необходимости внесения исправлений или поправок.

В отношении документов, признанных соответствующими, после консультаций с компетентными органами экспортирующих стран или регионов AQSIQ должно командировать экспертов в указанные страны или регионы для инспектирования систем надзора и контроля безопасности кормов и проведения выборочных проверок на предприятиях, которые подали заявку на регистрацию в Китае. Предприятия, которые по результатам выборочной проверки были признаны несоответствующими, не должны регистрироваться в Китае, и AQSIQ должно уведомить компетентные органы экспортирующих стран или регионов о соответствующих основаниях отказа; предприятия, признанные

соответствующими по результатам выборочной проверки или другие рекомендованные предприятия, которые не были выбраны для проведения выборочной проверки, должны быть зарегистрированы в Китае, и AQSIQ должно разместить соответствующую информацию на своем официальном веб-сайте.

Статья 13. Срок действия регистрации зарубежных предприятий должен составлять пять лет.

Для зарубежных предприятий, которые намереваются продлить срок действия регистрации, компетентные органы экспортирующих стран или регионов должны за шесть месяцев до истечения срока действия регистрации направить в AQSIQ предложение о продлении срока регистрации. Если необходимо, AQSIQ должно назначить экспертов для проведения ретроспективной инспекции системы надзора и контроля безопасности кормов в указанных экспортирующих странах или регионах, проведения выборочной проверки на зарубежных предприятиях, которые подали заявку на продление регистрации, и продлить срок действия регистрации для зарубежного предприятия - заявителя, которое признано соответствующим в ходе выборочной проверки, или предприятий, которые не были выбраны для выборочной проверки, на следующие пять лет.

Статья 14. Если зарегистрированные зарубежные предприятия останавливают производство, меняют свои производственные линии, становятся банкротами или лишаются компетентными органами экспортирующих стран или регионов своего разрешения на производство или разрешения на предпринимательскую деятельность, AQSIQ должно аннулировать свою регистрацию.

Раздел 2 Инспекция и карантин

Статья 15. Если для импортируемых кормов требуется *Разрешение на импорт для карантина животных и растений на въезде*, указанное предприятие должно подать заявку на получение разрешения в соответствии с релевантными регламентами.

Статья 16. Владелец или его агент должны, до ввоза импортируемых кормов, подать заявку в СИК на проведение карантинной инспекции данных кормов с приложением сертификата происхождения, продажного контракта, аккредитива, транспортной накладной и счетов-фактур. Кроме того, владелец или его агент, в соответствии с различными требованиями для разных продуктов, должен представить *Разрешение на импорт для карантина животных и растений на въезде*, сертификаты, выданные компетентными органами экспортирующих стран или регионов и *Сертификат о регистрации импортируемых кормов и кормовых добавок* (дубликат).

Статья 17. СИQ должны провести инспекцию и карантин импортируемых кормов в соответствии со следующими требованиями:

(1) Соответствующие китайские законы и регламенты, национальные обязательные стандарты и другие релевантные требования к инспекции и карантину, обнародованные AQSIQ;

(2) Двусторонние соглашения, протоколы и меморандумы по инспекции и карантину; и

(3) Требования, указанные в *Разрешении на импорт для карантина ввозимых животных и растений*.

Статья 18. СИQ должны проводить проверки на местах импортируемого корма в соответствии со следующими требованиями:

(1) Подтвердить соответствие сертификатов названию, количеству/весу, упаковке, дате производства, количеству контейнеров продукта, экспортирующей стране или региону, названию и регистрационному номеру предприятия;

(2) Проверить, соответствуют ли этикетки национальным стандартам этикетирования кормов;

(3) Проверить целостность упаковки или контейнера, не истек ли срок хранения, нет ли признаков гнили или разложения, на наличие вредных организмов или присутствие почвы, туш животных, экскрементов животных и других веществ, которые запрещено ввозить в Китай.

Статья 19. При выявлении в ходе инспекции на местах нижеуказанного СИQ должны выдать владельцу или его агенту *Уведомление об инспекции и карантинной обработке* Владелец или его агент должны, под надзором СИQ отправить обратно или уничтожить товары:

(1) Экспортирующая страна или регион не включены в список стран или регионов, из которых разрешен импорт товаров;

(2) Продукты поступают с незарегистрированных зарубежных предприятий;

(3) Продукты представляют собой незарегистрированные продукты с зарегистрированных зарубежных предприятий;

(4) Товары не соответствуют релевантным сертификатам;

(5) Этикетка продукта не соответствует релевантным стандартам, и её нельзя исправить;

(6) У продукта истек срок хранения, или продукт испорчен;

(7) Обнаружена почва, туши животных, экскременты животных и карантинные вредители, и эффективная обработка во время карантина невозможна.

Статья 20. Если во время инспекции на местах обнаружены незакрепленные упаковки или разбитые контейнеры, за закрепление отвечает владелец или его агент. Если упаковка нарушена или представляет угрозу эпидемических болезней животных и растений, должна быть произведена карантинная обработка участка, предметов и контейнеров.

Статья 21. СИQ должны, в соответствии с надлежащими способами надзора и контроля для инспекции и карантина, произвести отбор образцов товаров с различных зарубежных предприятий, выдать *Предписание о произвольном отборе образцов* и отправить образцы в лаборатории для тестирования на безопасность и санитарное состояние.

Товары, образцы которых отобраны для лабораторного тестирования, должны быть перевезены в место для хранения, указанное AQSIQ, где они должны храниться в ожидании результатов тестирования.

Статья 22. В отношении товаров, признанных соответствующими в ходе инспекции и карантина, СИQ должны выдать на них *Сертификат об инспекции и карантине для импортных товаров* и выпустить их в свободную продажу.

В отношении товаров, которые были признаны несоответствующими в ходе инспекции и карантина, СИQ должен выдать владельцу или его агенту в отношении их *Уведомление об инспекции и карантинной обработке*.

Владелец или его агент должны, под надзором СИQ, провести дезинфекцию, отправить обратно или уничтожить признанные несоответствующими товары. После дезинфекции товары, допущенные к дезинфицирующей обработке, должны быть разрешены для ввоза в Китай. В отношении товаров, на которые распространяются положения об иске о возмещении убытков, СИQ выдают соответствующие сертификаты. СИQ должны сообщать в AQSIQ информацию об импортируемых кормах, признанных несоответствующими в ходе инспекции или карантина.

Статья 23. Владелец или его агенту разрешается перемещать, продавать или использовать импортируемые корма только после получения *Сертификата об инспекции и карантине для импортных товаров*.

Статья 24. Если импортируемые корма выгружаются в нескольких портах, СИQ первого порта разгрузки должны направить СИQ в других портах выгрузки информацию в письменной форме об обработке и результатах

инспекции и карантин. Если нужно выдать сертификат, в конечном порту разгрузки следует собрать и обобщить соответствующую информацию и выдать сертификат.

Раздел 3 Надзор и контроль

Статья 25. Упаковка импортируемого корма должна быть снабжена этикетками на китайском языке. Этикетки должны соответствовать релевантным национальным стандартам по этикетировке кормов.

В отношении импортируемого бестарного корма, импортирующее предприятие перед ввозом должно произвести упаковку и этикетировку бестарных кормов в месте, указанном СИО. Для бестарных кормов, которые напрямую доставляются на предприятие, указанное СИО, для производства кормов, этикетки не обязательны.

При наличии национальных регламентов, ограничивающих сферу использования импортных кормов животного происхождения, корма животного происхождения должны продаваться на китайском рынке с четкими указаниями сферы их использования, размещенными на упаковках.

Статья 26. СИО должны осуществлять контроль регистрации и учета предприятий, импортирующих корма (здесь и далее импортирующие предприятия). Импортирующие предприятия должны до или по заявке на проведение инспекции, представить дубликаты лицензии на предпринимательскую деятельность в местные СИО в целях регистрации и учета.

Статья 27. Импортирующие предприятия должны создать систему регистрации и учета для регистрации следующей информации: номер декларации, название продукта, количество/вес продукта, упаковка продукта, экспортирующая страна или регион, зарубежный экспортер, название и регистрационный номер зарубежных предприятий, *Сертификат об инспекции и карантине для импортных товаров* и информация о распределении импортируемого корма. Регистрационно-учетная документация должна храниться в течение, как минимум, двух лет.

Статья 28. СИО должны регулярно изучать производственную документацию зарегистрированных импортирующих предприятий, добавлять признанные несоответствующими предприятия в список неблагополучных импортирующих предприятий и проводить более строгую инспекцию и карантин кормов, импортируемых признанными несоответствующими импортирующими предприятиями.

Статья 29. Если импортируемые корма являются причиной нарушения безопасности за рубежом, или если внутренние органы власти или пользователь сообщили о проблемах относительно безопасности импортируемых кормов,

СИО должны провести соответствующее исследование отслеживаемости и решить проблемы согласно надлежащим национальным нормативам.

Если импортируемые корма, вызвавшие вышеуказанные проблемы, могут представлять угрозу физическому здоровью и безопасности животных и людей, импортирующие предприятия должны взять на себя инициативу по отзыву дефективных кормов и сообщить в СИО соответствующую информацию. Если импортирующее предприятие отказывается выполнять свои обязательства по отзыву дефективных кормов, СИО должны отдать приказ импортирующему предприятию о проведении этих действий, и в то же время добавить данные импортирующие предприятия в список предприятий, не справляющихся со своими обязанностями.

Глава IV Инспектирование экспорта и карантин

Раздел 1 Регистрация

Статья 30. АҚСИО должно применить систему регистрации предприятий, занятых в производстве экспортных кормов. Экспортные корма должны происходить с предприятий, зарегистрированных СИО.

Статья 31. Предприятия, подающие заявление о регистрации, должны отвечать следующим условиям:

(1) Цеха, процессы, оборудование и помещения.

(i). Местоположение предприятия должно быть удалено от источников промышленного загрязнения, и предприятие должно быть построено на некотором расстоянии от племенного хозяйства, бойни и жилых массивов;

(ii). Цеха должны быть размещены по разумному плану, производственные зоны должны быть отделены от жилых массивов и учреждений;

(iii). Производственные процессы должны быть надлежащим образом распланированы с тем, чтобы отвечать соответствующим требованиям безопасности и гигиены;

(iv). Предприятие имеет цеха, оборудование и помещения для хранения, соответствующие его производственным мощностям;

(v). На предприятии действуют приспособления для профилактики и контроля опасных организмов (включая грызунов, мух, вредителей запасов и птиц).

(2) Предприятие имеет соответствующие организации по управлению качеством, а также квалифицированных технических сотрудников в зависимости от продуктов.

(3) Предприятие обладает возможностями для тестирования безопасности и контроля гигиены.

(4) Система управления: (i) Система ответственных должностей; (ii) Система обучения персонала; (iii) Система профосмотров сотрудников; (iv) Установить систему управления качеством в соответствии с принципами анализа опасностей и критических контрольных точек (ХАССП) и применять внутренние проверки и внутренний контроль на основе анализа рисков; (v) Санитарная стандартная операционная процедура (ССОП); (vi) Система оценочных и приемочных проверок сырьевых материалов, вспомогательного оборудования, упаковочных материалов и квалифицированных поставщиков; (vii) Система контроля этикетирования кормов и система отслеживания продуктов; (viii) Отходы и система обработки отходов; (ix) Система работы с претензиями клиентов, и; (x) Квалифицированная система реагирования на чрезвычайные ситуации в области безопасности.

(5). Требования в отношении инспекции экспорта и карантинные требования, сформулированные AQSIQ по категориям кормовых продуктов.

Статья 32. Экспортирующие предприятия должны обращаться непосредственно в местные CIQ, подотчетные AQSIQ, по вопросам регистрации, а также они должны представить следующие документы (три копии):

(1) Форма заявления о регистрации инспекции и карантина предприятия, занимающегося производством, переработкой и хранением экспортных кормов;

(2) Лицензия на ведение деятельности (копия);

(3) Сертификат о присвоении кода организации (копия);

(4) Если национальные органы власти по кормам устанавливают требования в отношении номера утверждения, разрешения на производство и разрешения на продукт, предприятие должно предоставить требуемые документы;

(5) Если корма оказывают воздействие на окружающую среду, предприятие должно предоставить документальное подтверждение, выданное органами власти в области охраны окружающей среды на уровне выше окружного уровня;

(6) Система управления, предусмотренная в п. (4) Статьи 31;

(7) Схема производственного процесса, которая указывает необходимые технические параметры (за исключением тех, которые относятся к коммерческим секретам);

(8) План и цветные фотографии предприятия (включая панорамный вид, основное оборудование, лаборатории, склады сырьевого материала, упаковочный цех, склад готовой продукции, место для хранения проб и место для хранения архивов, и т.д.); и

(9) Продукты и список сырьевых материалов, включая заявление о получении регистрации.

Статья 33. CIQ, непосредственно подотчетный данному AQSIQ, должны своевременно изучить документы заявителя, и в течение 5 дней принять решение о принятии или непринятии заявления в соответствии со следующими условиями, а также в письменной форме уведомить заявителя о результатах:

(1) Если документы заявителя содержат ошибки, которые могут быть исправлены на месте, заявителю разрешается внести поправки на месте;

(2) Если документы заявителя неполны или не отвечают нормативным стандартам, CIQ должны уведомить заявителя на месте или в течение 5 дней в письменной форме обо всей информации, которую необходимо добавить. Если CIQ не уведомили заявителя о данной информации в течение 5 дней, документы заявителя должны считаться принятыми на день получения;

(3) Если документы заявителя полные или отвечают нормативным стандартам, или если заявитель предоставил все дополнительные материалы согласно требованиям, заявления должны быть приняты CIQ, непосредственно подотчетными AQSIQ.

Статья 34. В течение 10 дней после принятия заявления CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, должны организовать группу аудиторов для проведения оценки экспортирующих предприятий, подавших заявления о регистрации.

Статья 35. По окончании оценки на местах группа аудиторов должна незамедлительно предоставить отчет об оценке в CIQ, непосредственно подотчетным AQSIQ.

Статья 36. После получения отчета об оценке CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, в течении 10 дней должны принять следующее решение:

(1) Предприятие, прошедшее оценку, должно быть утверждено к регистрации и ему выдается *Сертификат о регистрации инспекции и карантина предприятия, занимающегося производством, переработкой и хранением экспортных кормов* (далее «Регистрационный сертификат»),

который должен быть доставлен заявителю в течение 10 дней после даты утверждения;

(2) Предприятию, дисквалифицированному в ходе оценки, должно быть вручено *Уведомление об отказе в приеме заявления о регистрации инспекции и карантина предприятия, занятого производством, переработкой и хранением экспортных кормов.*

Статья 37. *Регистрационный сертификат* вступает в силу и действителен в течение пяти лет с даты выдачи.

Экспортирующие предприятия должны, соответствующим образом, подавать заявление о регистрации, если они входят в состав одной корпорации, расположены в разных местах, имеют независимые производственные линии и системы управления качеством.

Каждое зарегистрированное экспортирующее предприятие должно иметь только один регистрационный номер. Регистрационный номер каждого зарегистрированного экспортирующего предприятия должен использоваться самостоятельно.

Статья 38. Если имя, юридический представитель, линии продукта и производственные мощности экспортирующих предприятий изменились, последнее должно в течение 30 дней после изменения представить письменное заявление в CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, заполнить *Форму заявления о регистрации инспекции и карантина предприятия, занятого производством, переработкой и хранением экспортных кормов*, а также предоставить документы (в трех экземплярах) по данному изменению.

Если изменяется название, юридический представитель экспортирующего предприятия, CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, должны подтвердить соответствующие документы, а затем на месте выполнить формальности по изменениям.

Если изменился тип продукта или производственные мощности предприятия, CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, должны изучить соответствующие документы и организовать оценку на местах. Предприятие, подлежащее оценке, должно выполнить соответствующие формальности по изменениям.

Если экспортирующее предприятие меняет место расположения, оно должно повторно обратиться в CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, с заявлением о регистрации.

Если предприятие более не занимается экспортированием кормов вследствие остановки производства, изменения сферы деятельности,

банкротства или по другим причинам, оно должно выполнить соответствующие формальности по отмене в CIQ, непосредственно подотчетным AQSIQ.

Статья 39. В соответствии с регламентами, указанными в Мерах, зарегистрированное экспортирующее предприятие, намеревающееся возобновить регистрацию, должны обратиться с заявлением о возобновлении за три месяца до истечения срока действия регистрации.

Статья 40. В течение 30 дней после завершения регистрации, изменения или отмены экспортирующего предприятия CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, должны сообщить соответствующую информацию в AQSIQ для учета.

Статья 41. Если импортирующие страны или регионы требуют предоставления списка зарегистрированных экспортирующих предприятий, после утверждения соответствующего предприятия CIQ, непосредственно подотчетные AQSIQ, должны сообщить список в AQSIQ. Затем, после проверки на местах и оценки экспортирующего предприятия, AQSIQ должно рекомендовать экспортирующее предприятие импортирующим странам или регионам, а также передать соответствующие формальности.

Раздел 2. Инспекция и карантин

Статья 42. CIQ должны проводить инспектирование и карантин экспортируемого корма по следующим требованиям:

(1) Требования к инспектированию и карантину, сформулированные импортирующими странами или регионами;

(2) Двусторонние соглашения, протоколы и меморандумы;

(3) Соответствующее китайское законодательство и регламенты, обязательные стандарты и другие требования к инспекциям и карантину, объявленные AQSIQ;

(4) Карантинные требования, предусмотренные в договорах купли-продажи или в аккредитивах.

Статья 43. Перед экспортированием кормов владелец или его представитель должны обратиться в местные CIQ с заявлением о проведении инспекции с соответствующими документами, включая договор купли-продажи, аккредитив, регистрационный сертификат (дубликат), квалификационный сертификат франко-завода и т.д. CIQ в месте происхождения должны исследовать предоставленные документы и принять квалификационные документы для изучения.

Статья 44. После принятия декларации CIQ должны провести инспекцию в полевых условиях и карантин в соответствии со следующими требованиями:

(1) Убедиться, что сертификаты подтверждают название товара, количество/вес, дату производства, номер партии, упаковку, отметки о транспортировке, а также название и регистрационный номер экспортирующих предприятий;

(2) Проверить, соответствуют ли этикетки действующим требованиям;

(3) Проверить степень заполнения упаковки или контейнера, его целостность, отсутствие опасных организмов, отсутствие почвы, трупов или экскрементов животных и т.д.

Статья 45. В соответствии с надлежащими моделями надзора и проведения инспекций и карантина СИQ должен отобрать пробы продуктов на различных экспортирующих предприятиях, выдать *Ордер на выборочный/отбор проб* и направить пробы в лабораторию для тестирования безопасности и гигиены.

Статья 46. На товары, предназначенные для инспектирования и карантина, должно быть выдано *Уведомление о разрешении экспорта товаров* или *Документ замены сертификата инспекции и карантина с отрывным дубликатом*, сертификат инспекции и карантина и другие соответствующие сертификаты; что касается товаров, не прошедших инспекцию и карантин, если они проходят обработку при помощи эффективных мер и проходят повторную проверку, они выпускаются в оборот с соответствующими сертификатами; что касается товаров, которые нельзя обработать с помощью эффективных мер, или они не проходят повторную проверку после обработки, они не выпускаются в оборот и для них выдается *Уведомление о несоответствии выпускаемого товара*.

Статья 47. В соответствии с надлежащими регламентами по инспектированию сертификата об изменении экспортного товара СИQ в порту вывоза должны исследовать, соответствует ли сертификат на товар надлежащим требованиям. Если сертификаты на товар отвечают соответствующим требованиям, на экспортируемый товар выдается *Уведомление о разрешении экспорта товаров* и *Документ замены сертификата инспекции и карантина с отрывным дубликатом*, выданный СИQ в месте происхождения. Товары, не прошедшие инспекцию и карантин, выпускаться не должны.

Статья 48. СИQ в месте происхождения и СИQ в порту вывоза каждый раз должны обмениваться информацией.

Если во время инспекции и карантина выявляются проблемы безопасности и гигиены, данные СИQ должны предпринять соответствующие корректирующие действия и незамедлительно сообщить необходимую информацию в AQSIQ.

Раздел 3 Надзор и управление

Статья 49. Предприятия по производству и переработке кормов, которые получили регистрацию, должны отвечать следующим требованиям:

(1) Осуществлять эффективное управление системами самопроверки и самоконтроля;

(2) Экспортировать продукты согласно стандартам импортирующих стран или регионов, или согласно требованиям, установленным в контракте;

(3) Соблюдать соответствующие китайские нормы по работе с лекарственными препаратами и добавками; не хранить и не применять лекарственные препараты и добавки, запрещенные в Китае и в импортирующих странах или регионах;

(4) Тара, судно и транспортное средство для экспорта кормов должны отвечать соответствующим требованиям безопасности и гигиены; этикетка экспортного корма должна соответствовать требованиям, установленным импортирующими странами или регионами; название или регистрационный номер экспортирующего предприятия, и назначение продукции должно быть указано на упаковке или этикетке продукта;

(5) Экспортирующие предприятия должны вести документацию, куда вносят следующую информацию: название, количество/вес и поставщик сырья и вспомогательных материалов, приемочная проверка сырья, самопроверка и самоконтроль полуфабрикатов и готовой продукции, хранение на складах, франко склад, экспорт, контроль за вредными организмами и возврат продукции. Записи следует хранить как минимум два года;

(6) Экспортирующее предприятие должно точно заполнять *Руководство по надзору и управлению экспортными кормами*, в котором указана информация об инспектировании, управлении, отборе образцов, проверке, ежегодной проверке со стороны CIQ, а также о проверке со стороны иностранных официальных организаций;

Предприятия по хранению кормов, которые получили регистрацию, должны вести документацию, куда вносят следующую информацию: название, количество/вес, владелец, хранение на складе, франко склад и контроль за вредителями в Кормах. Записи следует хранить как минимум два года;

Статья 50. СИQ должны взять на себя надзор и управление зарегистрированными местными экспортирующими предприятиями. Обычно пункты включают:

- (1) Санитарию окружающей среды;
- (2) Профилактику и контроль за вредными организмами;
- (3) Эффективность самопроверки и самоконтроля ядовитых и вредных веществ;
- (4) Изменения поставщика сырья, вспомогательных или других материалов;
- (5) Оберточный материал, матирующие агенты и склад готовой продукции;
- (6) Безопасность и санитарная обработка производственного оборудования, инструментов и транспортных средств;
- (7) Использование серии продукции и этикетки;
- (8) Другая информация касательно безопасности и гигиены продукции, и;
- (9) Записи в *Руководстве по надзору и управлению экспортными кормами*.

Статья 51. СИQ должны проводить ежегодную проверку зарегистрированных экспортирующих предприятий и вносить данные о ежегодной проверке в Регистрационный сертификат (дубликат).

Статья 52. СИQ должны осуществлять регистрацию и хранение данных для предприятий, экспортирующих корма (здесь и далее именуемые как «экспортирующие предприятия»). Экспортирующие предприятия должны, до подачи заявки на инспекцию в первый раз, представить дубликаты своих **лицензий на предпринимательскую деятельность** для местных СИQ для регистрации и хранения.

Если экспортер и производитель – одно и то же предприятие, нет необходимости выполнять оформление для регистрации.

Статья 53. Экспортирующие предприятия должны вести свою документацию и допускать проверки со стороны СИQ. В документах должны содержаться: номер декларации, название продукта, количество/вес, тара, импортирующие страны или регионы, иностранные импортеры, название и регистрационный номер поставщика, *Уведомление о растаможивании*

экспортных товаров и другая информация. Записи следует хранить как минимум два года.

Статья 54. СИQ должны вести документацию касаясь репутации зарегистрированных экспортирующих предприятий, и создать список предприятий с хорошей и плохой репутацией, соответственно.

Статья 55. Если при внутренней и внешней проверке и в карантинном учреждении в экспортном корме будут выявлены эпизоотические заболевания, превышение ядовитых веществ или другие проблемы, касающиеся безопасности и качества, соответствующие СИQ должны, после проверки, осуществлять более интенсивные меры по надзору и управлению.

Статья 56. Если зарегистрированные экспортирующие предприятия обнаружат, что произведенные или обработанные на них продукты возможно были контаминированы и это повлияет на безопасность кормов, или если корма, экспортированные ими привели к нарушению безопасности кормов в зарубежных странах, соответствующее предприятие должно, в течение 24 часов, сообщить соответствующую информацию местным СИQ и предпринять меры по контролю для предотвращения поступления продуктов, не отвечающих требованиям. При получении отчета от экспортирующих предприятий, СИQ должны, в течение 24 часов, сообщить необходимую информацию в AQSIQ.

Статья 57. Если в отношении зарегистрированных экспортных предприятий происходит одно из перечисленных событий, СИQ, которые напрямую подчиняются AQSIQ, должны аннулировать их регистрацию:

- (1) Произошли значительные изменения обстоятельств (Статья 31), таким образом, нарушаются требования к регистрации;
- (2) Содержание регистрации изменилось (Статья 38) но не были проведены процедуры для подтверждения изменений;
- (3) Признание непригодности после ежегодной проверки.

Статья 58. В любом из следующих случаев, СИQ, которые напрямую подчиняются AQSIQ, на основе требования заинтересованных сторон, или согласно своим функциям и полномочиям, аннулируют регистрацию.

- (1) решение об одобрении регистрации принимается сотрудниками СИQ, которые напрямую подчиняются AQSIQ, которые злоупотребляют своими полномочиями или пренебрегают своими обязанностями;

(2) решение об одобрении регистрации принимается, выходя за пределы уставных обязанностей и полномочий;

(3) решение об одобрении регистрации принимается вопреки юридическим полномочиям;

(4) регистрация выдается заявителю, который не имеет полномочий для заявки или не отвечает соответствующим законным требованиям;

(5) Другие условия, которые могут привести к отмене регистрации.

Если экспортирующие предприятия получают регистрацию путем обмана, подкупа или при помощи других незаконных средств, их регистрация должна быть аннулирована.

Статья 59. При следующих условиях, CIQ, которые напрямую подчиняются AQSIQ, должны завершить аннулирование регистрации согласно соответствующим законам и требованиям:

(1) Период действия регистрации истекает и не возобновлен;

(2) Экспортирующие предприятия прекратили деятельность законным порядком;

(3) Предприятие не участвует в экспорте кормов в связи с прекращением производства, изменением линии производства, банкротством и по другим причинам;

(4) Регистрация предприятия аннулирована, прекращена или отменена на законных основаниях;

(5) Меры, связанные с регистрацией, не могут быть выполнены в результате форс-мажора; или

(6) Другие условия, которые требуют прекращения регистрации согласно соответствующим законам и требованиям.

Глава V Инспекция транзита и карантин

Статья 60. Для перевозки транзитом кормов, следующих через Китай, перевозчик или суперкарго должен, с отгрузочной ведомостью и сертификационной документацией, выданной компетентными органами экспортирующих стран или регионов, обратиться к CIQ в порте ввоза для инспекции, и представить маршрутную карту транзита.

Статья 61. Транспортные средства, упаковочные материалы и суда, загружающие корма для перевозки транзитом, должны быть укомплектованными и проверенными СИО в порте ввоза. Если обнаруживается, что транспортные средства, упаковочные материалы и суда могут стать причиной протечки кормов, перевозчик или суперкарго должен, согласно требованиям СИО в порте ввоза, принять меры для герметизации. Если он не сможет принять меры для герметизации, перевозка кормов транзитом не будет разрешена.

Статья 62. Если экспортирующие страны или регионы не входят в список стран или регионов, разрешенных для импорта кормов, как указано в Статье 7, корма из указанных экспортирующих стран или регионов смогут следовать транзитом только с разрешения АОСИО.

Статья 63. СИО в порте ввоза должны проверять сертификаты на корма, следующие транзитом. Если корма соответствуют сертификатам, их следует опечатать, маркировать и затем их допускают к растаможиванию. После этого СИО, задействованные в порте ввоза, должны сообщить СИО в порте отправления соответствующую информацию, и последние должны контролировать вывоз кормов.

Глава VI Юридическая ответственность

Статья 64. При следующих условиях СИО должны применять наказания согласно *Специальным положениям Государственного совета по усилению надзора и осуществлению безопасности продуктов питания и других продуктов*:

(1) Предприятие хранит или использует лекарственные препараты, добавки или другое сырье и вспомогательные материалы, которые запрещены в Китае или импортирующих странах или регионах;

(2) Предприятие выдает продукты из незарегистрированного предприятия по производству или переработке кормов за продукты зарегистрированного экспортирующего предприятия;

(3) Несмотря на имеющуюся потенциальную угрозу безопасности, предприятие не сообщает о рисках, отказывается выполнить свои обязательства по донесению о происшествии и продолжает участвовать в импорте и экспорте;

(4) Предприятие отказывается выполнять свои обязательства по отзыву.

Статья 65. При следующих обстоятельствах СИQ должны, согласно *Постановлениям по осуществлению законодательства в Китайской Народной Республике по карантину возимых и вывозимых животных и растений*, наложить штраф на предприятие в размере 3000-30000 юаней:

(1) Предприятие разгружает импортируемые или перевозимые транзитом корма, с транспортных средств или перевозит их в другие места без получения заранее разрешения от компетентных СИQ;

(2) Предприятие распаковывает корма, следующие транзитом, или распаковывает или повреждает пломбы или маркировку для инспекции и карантина животных и растений без предварительного разрешения.

Статья 66. При следующих обстоятельствах предприятие будет нести уголовную ответственность. Если его действие не представляет собой преступление или представляет собой малозначительное преступление, которое не требует серьезного наказания, СИQ должны, согласно *Постановлениям по осуществлению законодательства в Китайской Народной Республике по карантину возимых и вывозимых животных и растений*, наложить штраф на предприятие в размере 20000-50000 юаней:

(1) Действия на предприятии привели к серьезной эпидемической ситуации касаясь животных и растений;

(2) Предприятие подделывает или вносит изменения в сертификаты, документы, штампы, маркировку и пломбы, представленные для инспекции и карантина животных и растений.

Статья 67. Если предприятие совершает следующие нарушения и получает нелегальную прибыль, СИQ должны наложить на него штраф, превышающий в три раза размер нелегальной прибыли и максимальный штраф не должен превышать 30000 юаней. На предприятие, которое не получает нелегальную прибыль, но совершает следующие нарушения, должен быть наложен штраф, не превышающий 10000 юаней:

(1) Предприятие использовало поддельные или измененные сертификаты, документы, штампы, маркировку и пломбы, представленные для инспекции и карантина животных и растений.

(2) Предприятие использовало поддельные или измененные документы по инспекциям и карантину, выданные компетентными органами экспортирующих стран или регионов;

(3) Предприятие использовало другие поддельные или измененные документы;

(4) Предприятие отказывается допускать контроль и управление со стороны СИО.

Статья 68. На всех должностных лиц из органов СИО, которые совершают такие действия, как злоупотребление полномочиями, противозаконные действия с целью получения личной выгоды или неисполнение обязанностей, в свете фактических обстоятельств, должны налагаться административные санкции или возбуждено уголовное дело согласно соответствующему законодательству.

Глава VII Дополнительные положения

Статья 69. Ниже указаны определения терминов, используемые в данных Мерах:

Корма: Это продукты и сырье, которое выращивают, разводят, перерабатывают и производят для кормления животных. Сюда входят приманки для живых животных, охлажденные свежие продукты животноводства, предназначенные для скармливания, и водные продукты, переработанный животный белок и жир, консервы для животных и жвачка для собак, кормовая трава, силос, корм из зерновых культур, брикеты соломы, барда, переработанный растительный белок и растительный порошок, комбикорма и кормовые смеси с добавками, и т.д.

Кормовые добавки: Это минимальная или малая доля вещества, добавляемого во время переработки, производства или использования кормов. Сюда входят питательные кормовые добавки и общие кормовые добавки, и т.д.

Переработанный животный белок и жир: Сюда входит мясной порошок (скот и птица), мясо-костная мука (скот и птица), рыбная мука, рыбный жир, креветочная кормовая мука, кормовая мука из печени втулк-рыб, мука из втулк-рыб, кормовая мука из каракатицы, очищенная рыбная мука, очищенная мука из гребешка, кровяная мука, мука из кровяной плазмы, мука из кровяных телят, мука из клеток крови, мука из сыворотки крови, ферментированная кровяная мука, мука из животных отходов, мука из перьев, гидролизованная перьевая мука, мука из белка кожи, мука из копыт, роговая мука, мука из куриных потрохов, мука из белка оболочки кишечника, глютен, сывороточная мука, сухое молоко, яичный порошок, сухие куколки шелкопряда и порошок из них, костная мука, костная зола, костяной уголь, костный дикальцийфосфат, мука из раковин креветок, мука из яичной скорлупы, костный клей, остатки животного жира, животный жир, кормовой смешанный жир, сушеные черви и порошок из них, и т.д.

Квалификационный сертификат франкозавода: Сюда относятся документы, выданные зарегистрированными предприятиями, участвующими в производстве и переработке экспортных кормов или кормовых добавок, для того чтобы подтвердить, что их продукция оценивается как пригодная, посредством их собственной системы самопроверки и самоконтроля.

Статья 70. Настоящие Меры подлежат истолкованию AQSIQ.

Статья 71. Меры должны вступить в силу с 1 сентября 2009 года. С этого времени если будут расхождения между Мерами и другими регламентами, связанными инспекциями и карантинном импортных и экспортных кормов, Меры должны иметь преимущественную силу.